

ماگاموشی

جزیره‌ی جوندگان جسور ۱۳



در جست‌وجوی گنج غرق‌شده

نویسنده: جرونیمو استیلتن

تصویرگر: لری کیز

مترجم: سیدمهدی موسوی

ماگاموشی

جزیره‌ی جوندگان جسور ۱۳

در جست‌وجوی گنج غرق‌شده



نویسنده: جرونیمو استیلتن

تصویرگر: لری کیز

مترجم: سیدمهدی موسوی

Geronimo Stilton names, characters and related indicia are copyright, trademark and exclusive license of Atlantyca S.p.A. All Rights Reserved.
The moral right of the author has been asserted.

Text by Geronimo Stilton

Original cover by Larry Keys

Illustrations from ideas by Larry Keys; drawn by Mirella Monesi, Sara Copercini and Christian Aliprandi

Graphics by Merenguita Gingermouse, Topea Sha Sha and Marina Bonanni.

2000 Edizioni Piemme S.p.A., Palazzo Mondadori - Via Mondadori, 1 - 20090 Segrate
Illustrations from ideas by Larry Keys; drawn by Mirella Monesi, Sara Copercini and Christian Aliprandi
International Rights Atlantyca S.p.A. ت via Leopardi 8, 20123 Milano, Italia ت
foreignrights@atlantyca.it- www.atlantyca.com

Original title: Il mistero del tesoro scomparso
Based on an original idea by Elisabetta Dami

Translation by: Mehdi Mousavi
www.geronimostilton.com

Stilton is the name of a famous English cheese. It is a registered trademark of the Stilton Cheese Makers Association. For more information go to www.stiltoncheese.com

No part of this book may be stored, reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without written permission from the copyright holder. For information address Atlantyca S.p.A.

نشر هوپا در چهارچوب قانون بین‌المللی حق انحصاری نشر اثر (Copyright)، امتیاز انتشار ترجمه‌ی فارسی این کتاب را در سراسر دنیا با بستن قرارداد از ناشر آن، Atlantyca، خریداری کرده است.

رعایت «کپی‌رایت» یعنی چه؟

یعنی «نشر هوپا» از نویسنده و ناشر خارجی، برای چاپ این کتاب به زبان فارسی در ایران و همه‌جای دنیا اجازه گرفته و بابت انتشارش، سهم نویسنده، یعنی صاحب واقعی کتاب را پرداخت کرده است.

اگر هر ناشری غیر از هوپا، این کتاب را به زبان فارسی در ایران یا هر جای دنیا چاپ کند، بدون اجازه و رضایت نویسنده‌ی آن این کار را کرده است.

سرشناسه: استیلتن، جرونیمو
Stilton, Geronimo

عنوان و نام پدیدآور: در جستجوی گنج غرق شده/ نویسنده جرونیمو استیلتن؛
تصویرگر لری کیز؛ مترجم سیدمهدی موسوی.

مشخصات نشر: تهران: نشر هوپا، ۱۳۹۸.

مشخصات ظاهری: ۱۲۸ ص.: مصور(رنگی)

فروست: ماکاموشی، جزیره‌ی جوندگان جسور؛ ۱۳.

شابک: دوره: ۲-۸۶-۸۶۵۵-۸۶-۶۰۰-۹۷۸-۲-۱۱۸-۲۰۴-۶۲۲-۹۷۸

وضعیت فهرست نویسی: فیپا

یادداشت: عنوان اصلی: Il mistero del tesoro scomparso

یادداشت: گروه سنی: ب، ج.

موضوع: داستان‌های ایتالیایی

موضوع: Italian fiction

شناسه افزوده: کیز، لاری، تصویرگر

شناسه افزوده: Keys, Larry

شناسه افزوده: موسوی، سیدمهدی، ۱۳۶۵ - ، مترجم

رده‌بندی دیویی: ۸۵۳/۹۱۴

شماره کتابشناسی ملی: ۵۶۸۶۵۲۳

ماکاموشی، جزیره‌ی جوندگان جسور ۱۳ در جست‌وجوی گنج غرق‌شده



نویسنده: جرونیمو استیلتن

تصویرگر: لری کیز

مترجم: سیدمهدی موسوی

ویرایش و تطبیق با متن انگلیسی: نسیرین نوش امینی

مدیر هنری: فرشاد رستمی

طراح گرافیک: بهار یزدان‌سپاس

تایپوگرافی: ساتیا باجلان

ناظر چاپ: سینا برازوان

چاپ دوم: ۱۳۹۸

تیراژ: ۲۰۰۰ نسخه

قیمت: ۲۴۰۰۰ تومان

شابک دوره: ۲-۸۶-۸۶۵۵-۸۶-۶۰۰-۹۷۸

شابک: ۲-۱۱۸-۲-۱۱۸-۲۰۴-۶۲۲-۹۷۸

آدرس: تهران، میدان فاطمی، خیابان بیستون،
کوچه‌ی دوم الف، پلاک ۳/۱، واحد دوم غربی

صندوق پستی: ۱۳۳۱۶۵۳۷۶۵

تلفن: ۸۸۹۹۸۶۳۰

همه‌ی حقوق چاپ و نشر انحصاراً برای نشر هوپا

محفوظ است.

این کتاب با کاغذ حمایتی منتشر شده است.

هرگونه استفاده از متن این کتاب، فقط برای نقد

و معرفی و در قالب بخش‌هایی از آن مجاز است.

www.hoopa.ir

info@hoopa.ir

تحریریهی روزنامهی
جریدهی چونندگان



در جزیره‌ی ماکاموشی کی چه‌کاره است؟



ته‌آ استیلتن

خواهر جرونیمو و خبرنگار ویژه‌ی جریده‌ی جوندگان



جرونیمو استیلتن

موش زیرک و خوش‌فکر، سردبیر جریده‌ی جوندگان



بنجامین استیلتن

موشچه‌ی نه‌ساله‌ی شیرین و دوست‌داشتنی، برادرزاده‌ی تودل‌بروی جرونیمو



تراپولا استیلتن

یک موش دلگک و بی‌نمک، پسرعموی جرونیمو و صاحب مغازه‌ی خرت‌وپرت‌فروشی

دوستان موش‌موشی عزیزم!
به دنیای **جرونیمو استیلتن** خوش آمدید!



نامه‌ای با عطر و بوی سنبل

همه چیز با یک نامه شروع شد، یک نامه با عطر و بوی گل سنبل. شما عطر سنبل دوست دارید؟ من که دیوانه‌ی بوی سنبلم. واقعاً خیلی **آرامش بخش** است. فکر می‌کنم به خاطر همین هم هست که توی مرکز ماساژ **تن‌آساموش**، روغن سنبل به تن موش‌ها می‌مالند. من عاشق ماساژم. واقعاً خستگی‌ام را درمی‌کند. این قضیه‌ی ماساژ هم برای خودش داستانی دارد که بعدها برایتان می‌گویم.

خیلی خوب. کجا بودیم؟ آهان! بله. داشتم قضیه‌ی نامه را می‌گفتم. آن روز صبح رفتم دفتر روزنامه و دیدم یک نامه‌ی سُرخابی روی میز است.

اسم من را رویش نوشته بودند، **جرونیو استیلن**. ای‌وای! همیشه یادم می‌رود





جرونیموی عزیزجان

توی نامه نوشته بود:

جرونیموی عزیزجان!

چهارشنبه صبح به دیدارت می‌آیم.

پیز مهمی هست که حتماً باید درباره‌اش جیر کنیم.

با عشق و جیر فراوان

عمه پشمک تو

نامه را تمام کردم. نگاهم چرخید روی تقویم رومیزی ام و

مثل گندم برشته از جا پزیدم. چهارشنبه؟! چهارشنبه

که امروز بود!

همان لحظه در دفترم باز شد و سروکله‌ی عمه پشمک پیدا شد.



نامه‌ای با عطر و بوی سنبل

خودم را معرفی کنم. من سردبیر روزنامه‌ای هستم به نام جریده‌ی جوندگان. پُرفروش‌ترین روزنامه‌ی جزیره‌مان، ماکاموشی.

خلاصه... داشتیم می‌گفتم. نامه با یک تکه موم سُرخابی مَهر و موم شده بود و روی آن هم حرف «پ» نقش بسته بود. هووووم... رنگ سُرخابی و حرف «پ». معلوم بود دیگر. از همین چیزها معلوم بود کی نامه را فرستاده.

عمه پشمک عزیزم نامه را فرستاده بود!





مثل همیشه یک لباس سُرخابی پوشیده بود که دورِ یقه و مچ‌هایش توردوزی شده بود. یک چتر سُرخابی چین‌چینی که روی دسته‌ی صدفی‌اش دو تا حرف «پ» حک شده بود و یک کیف سُرخابی هم دستش بود. **گردن‌آویز قلبی** نقره‌ای‌اش هم به گردنش آویزان بود. توی این گردن‌آویز عکس شوهرش، عموپنبریش، است.



عموپنبرمکم! عمه‌ی نازنین و دوست‌داشتنی من!



گردن‌آویز نقره‌ای به گردن عمه‌پنبرمکم

توی گردن‌آویز، یادگاری گران‌بهای دیگری هم هست: یک تارِ سیبیل عموپنبریشم! عمو روزِ ازدواجشان این تارِ سیبیل را به نشانه‌ی **عشق جاودانه‌شان** داده به عمه‌پنبرمکم. عموپنبریش کاپیتان کارکشته‌ای بود که بیست سال پیش زده بود به دلِ دریا و راه افتاده بود سمت جزایر موش‌الاپاگوس. رفته بود دنبال یک گنج اسرارآمیز و هیچ‌وقت هم برنگشت.

قلب عمه‌پنبرمکم **بدجوری شکست**.

باید هم می‌شکست. عموپنبریشم تنها عشق حقیقی زندگی‌اش است.



عجب جنتل موش باشخصیتی!

هنوز داشتم به کنده شدن تار سیبیلم فکر می‌کردم که عمه پشمکم دوید ستم. من را محکم گرفت توی بغل نرم و گرمش و نوک پوزه‌ام را ماچ کرد. عطر شیرین گل سنبل دماغم را پُر کرد. وای که چقدر عمه پشمکم را دوست دارم! من را یاد دوران خوش موشچگی‌ام می‌اندازد. وقتی موشچه کوچولو بودم، عمه پشمک

برایم **قصه‌های خوب برای موشچه‌های خوب**

می‌خواند. قصه‌ی پشم طلا و سه گربه، قصه‌ی جک و پنی‌ر سحرآمیز، قصه‌ی شنل قرمزی و گربه‌ی ناقتا. قصه‌هایش یکی از یکی قشنگ‌تر! اصلاً عمه پشمکم بود که به من فهماند چقدر دنیای قصه‌ها **جیرجیرانگیز** است. یعنی هنوز هم توی کیف جادار ابریشمی و سُرخابی‌اش از آن شکلات پنیری‌های خوش مزه داشت؟

عمه پشمک گفت: «عزیزجان! برادرزاده‌ی گلم! می‌دونی چند وقته ندیدمت؟» یک دفعه جیر زد: «عجب جنتل موش مهم



یک چیزی بگویم؟ آخر کدام موشی حاضر می‌شود به خاطر یک موشِ دیگر تار سیبیلش را بکند؟ **اوه!** حتی فکرش را هم که می‌کنم، پوزه‌ام تیر می‌کشد. شاید به خاطر همین است که تا این سن و سال هنوز نیمه‌ی گم‌شده‌ی موشی‌ام را پیدا نکرده‌ام. باید به فهرست ترس‌هایی که توی دلم دارم، ترس از کنده شدن سیبیل را هم اضافه کنم.



عجیبه که آدمیزاد کتاب هاش رو نمی خوره!



هوپا، ناشر کتاب های خوردنی



اینستاگرام هوپا

hoopa_publication



کانال تلگرام هوپا

<https://t.me/hoopabooks>



سایت هوپا

www.hoopa.ir



باشگاه هوپایی ها

<http://t.me/hoopaclub>

